

# Hakemus

## Suosituskirje



### Suosituskirje - Aloitus

#### Espanja

Distinguido Señor:

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

Tanska

Kære Hr.,

Distinguida Señora:

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

Kære Fru.,

Distinguidos Señores:

Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

Kære Hr./Fru.,

Apreciados Señores:

Virallinen, vastaanottajana useita ihmisiä tai kokonainen osasto

Kære Hr./Fru.,

A quien pueda interesar

Virallinen, vastaanottajan/-jien nimi sekä sukupuoli täysin tuntematon

Til hvem det vedkommer,

Apreciado Sr. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

Kære Hr. Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

Kære fru. Smith,

Apreciada Srta. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimaton, nimi tiedossa

Kære Frk. Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätty ei tiedossa

Kære Fr. Smith,

Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...

Aloituslause, ilmaisu aiemman yhteistyön mielekkyydestä hakijan kanssa

Jeg er begejstret for at være reference for...

Conocí a X en..., cuando se unió a...

Kuvaus siitä, kuinka henkilökohtaisesti tuntee hakijan

Jeg blev først bekendt med... i..., da han blev en del af...

X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

Aloituslause, kun on nauttinut hakijan kanssa työskentelystä

... har bedt mig skrive et anbefalingsbrev til at ledsage hans ansøgning som... . Jeg er mere end glad for at gøre det.

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

Aloituslause, kun on nauttinut hakijan kanssa työskentelystä

**Det har været en fornøjelse at være... chef /tilsynsførende / kollega siden... .**

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

**Jeg er glad for at skrive dette anbefalingsbrev for... . I dette brev vil jeg gerne udtrykke min respekt og anerkendelse af denne kvikke unge person, som bragte et enestående bidrag til arbejdet i min gruppe.**

Puedo recomendar abiertamente a X...

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

**Det er uden tøven at jeg skriver dette anbefalingsbrev for...**

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

**Det er en fornøjelse at skrive et anbefalingsbrev for...**

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

**har kendt... siden... , da han /hun tilmeldte sig min klasse /begyndte at arbejde hos...**

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

**Jeg har kendt... i... måneder / år i min kapacitet som... hos... .**

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

**Jeg var... chef / tilsynsførende / kollega / lærer fra... til... .**

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

**... arbejdede for mig på adskillige projekter som..., og baseret på hans /hendes arbejde, vil jeg gerne rangere ham / hende som en af de bedste... vi nogensinde har haft.**

## Suosituskirje - Taidot

**Espanja**

**Tanska**

# Hakemus

## Suosituskirje



Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la aprecié como una persona [adjetivo]...

Hakijan persoonallisuuden positiiviset puolet

**Siden begyndelse af vores samarbejde har jeg anset ham / hende som en... person.**

X se distinguió por su...

Hakijan osoittamat positiiviset ominaisuudet

**... adskilte sig selv ved at...**

Su más considerable talento es...

Hakijan vahvuuksien luettelointi

**Hans / hendes største talent er / ligger i...**

Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.

Kuvaus hakijasta, joka ottaa mielellään vastaan ja ratkoo haasteita

**Han / hun er en kreativ problemløser.**

Tiene una amplia gama de habilidades.

Kuvaus hakijasta, jolla on hyvät taidot ylipäätään

**Han / hun har et bredt udvalg af færdigheder.**

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

Hyvät kommunikointitaidot omaavan hakijan kuvailu

**Han / hun kommunikerer sine ideer klart.**

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.

Kuvaus hakijasta, joka osaa johtaa hyvin tiimiä tai projektia ja toimii hyvin myös paineen alla

**Han / hun er god til at håndtere ansvar.**

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Henkilön taitojen kuvailu

**Han / hun har en omfattende viden om... .**

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.

Kuvaus hakijasta, joka on neuvokas ja dynaaminen, vapaaehtoinen

**Han forstår nye koncepter hurtigt og accepterer konstruktiv kritik og instruktion angående sit arbejde.**

Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...

Kuvaus hakijan kyvystä tehdä asioita

**Jeg vil gerne nævne her, at... er... og har evnen til at... .**

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

Hakijan parhaan ominaisuuden kuvaus

**Hans / hendes ekstraordinære evne til at... var uvurderlige.**

Él / Ella siempre toma un rol activo en...

Kuvaus hakijasta, joka on aktiivinen ja heittäytyy työhönsä

**Han / hun har altid en aktiv rolle i... .**

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

Kuvaus hakijasta, joka on dynaaminen ja älykäs

**Han / hun færdiggør sit arbejde til tiden. Når han / hun har en bekymring eller et spørgsmål om en opgave, siger han / hun sin mening på en klar og direkt måde, og udtrykker hvad andre måske føler men som ikke kan eller vil sige det.**

### Suosituskirje - Vastualueet

#### Espanja

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

Tehtävien listaaminen, joita hakija työpaikassaan suoritti ja mitä tehtäviin kuului

#### Tanska

**Mens han / hun var hos os han / hun... . Dette ansvar indebar... .**

Sus principales responsabilidades fueron...

Kuvaus hakijan suorittamista tehtävistä

**Hans / hendes ansvarområder var...**

Sus tareas diarias involucraban...

Kuvaus hakijan viikoittaisista tehtävistä

**Hans / hendes ugentlige opgaver indebar...**

### Suosituskirje - Arviointi

#### Espanja

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

Positiivinen arviointi hakijasta

#### Tanska

**Jeg vil gerne sige at det er behageligt at arbejde med..., han / hun er en pålidelig og intelligent person med en god humor.**

Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

Erittäin positiivinen arvio hakijasta

**Hvis hans / hendes præstation i vores firma er en god indikation af hvordan han / hun vil præstere i jeres, han / hun vil være et meget positivt aktiv i jeres program.**

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiendo exactamente de qué se trata un proyecto específico.

Positiivinen arviointi hakijasta

**Efter min mening,... er en hårdtarbejdende selvstarter som konstant forstår helt præcist hvad et projekt handler om.**

# Hakemus

## Suosituskirje

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Positiivinen arviointi hakijasta

**... producerer konstant arbejde af høj kvalitet på rettidig måde.**

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

Hakijan arvioinnissa annettava negatiivinen näkökulma

**Det eneste område hvor jeg nogensinde har set en svaghed i hans / hendes præstation var...**

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Hakijan suosittelu tietyistä syistä, erittäin positiivinen arviointi työntekijästä

**Jeg mener... burde blive overvejet før andre kandidater fordi...**

## Suosituskirje - Lopetus

### Espanja

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

### Tanska

**... vil være en god tilføjelse til jeres program. Hvis jeg kan være yderligere behjælpelig, venligst e-mail mig eller ring til mig.**

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**...har min stærke anbefaling. Han / hun vil være en anerkendelse i jeres program.**

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Jeg er sikker på at... vil fortsætte med at være meget produktiv. Han / hun har min højeste anbefaling.**

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Jeg giver ham / hende min højeste anbefaling uden forbehold. Hvis du har yderligere spørgsmål skal du endelig bare kontakte mig via e-mail eller telefon.**

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Jeg tror fuldt og fast på hans / hendes enestående evner for... og anbefaler stærkt ham / hende til yderligere uddannelse på jeres universitet hvor han / hun kan udvikle sig og bruge sine strålende talenter.**

# Hakemus

## Suosituskirje

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Det er tilfredsstillende at være i stand til at gibe ham / hende min højeste anbefaling. Jeg håber denne information er brugbar.**

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometedora...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Det er med stor begrejstring at jeg anbefaler... som en lovende kandidat.**

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Sjældent har jeg været i stand til at anbefale en uden forbehold. Det er en fornøjelse at gøre det i det tilfælde...**

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Henkilö ei sovi hakemaansa työpaikkaan

**Jeg respekterer... som en kollega, men hvis jeg skal være helt ærlig, kan jeg ikke anbefale han / hende til jeres virksomhed.**

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Jeg vil hellere end gerne svare på yderligere spørgsmål I måtte have.**

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

**Du kan kontakte mig via brev / e-mail hvis du har brug for yderligere information.**